

Rundschreiben Mai 2016

Liebe Mitglieder und Freunde – Hyvät jäsenet ja ystävät!

Hier unser Programm für Mai – August

Das nächste Rundschreiben erscheint Anfang August 2016.

Veranstaltungen

Stammtisch

Unser Stammtisch findet am jeweils **zweiten Montag** des Monats um 19.00 Uhr statt; im Winterhalbjahr im Casa Toscana/Scandic Hotel (gegenüber vom Bahnhof), im Sommer im Restaurant Huili im Uferpark des Tuusulasees.

Der Stammtisch ist für jedermann offen, so sind auch eure Freunde willkommen!

- Mo 13.6. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili, Rantakatu 6, Järvenpää**
Mo 11.7. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili
Mo 8.8. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Huili
Mo 12.9. 19.00 Uhr Stammtisch im Restaurant Casa Toscana, Asema-aukio, Järvenpää

So 12.6. 10 - 15 Uhr Kerava-Tag, Kauppakaari, Kerava.

Sa 13.8. 11 - 14 Uhr Jannen piknik, Fussgängerzone Janne, Järvenpää

17.-30.9. Oktoberfest, Uusi Vanhis, Vanhankylänniemi, Järvenpää

Hinweis auf andere Veranstaltungen

Sa 21.5., 16 Uhr, HAMMonie-Chor aus Hamburg und Canzonetta Nova aus Järvenpää präsentieren **in der Kirche in Järvenpää** Stücke von Schütz, Mendelssohn, Reger, Grieg, und Rautavaara. Unter der Leitung von Diemut Kraatz-Lütke und Elina Rantamäki. Erkki Rajamäki (Bariton), Susanne Kujala (Orgel). Eintritt: 10 EUR

Herzlich willkommen **zum deutschen Café in Hyvinkää** am kommenden Restauranttag, **Samstag den 21.5. von 13-16 Uhr**. Die Adresse ist **Harjukatu 1**. Es gibt genug Kuchen, um ihn auch zum Beispiel für zuhause zu kaufen und mitzunehmen.

Do 26.5., 18 Uhr, "Die weltweit schönsten Worte und Lieder - aus Deutschland!" im Goethe Institut, Salomoninkatu 5 B, Helsinki
Es treten auf: Johanna Rusanen-Kartano (Sopran), Ville Matvejeff (Piano, Kapellmeister und Gesang) und Outi Pakkanen (Schriftsteller), freier Eintritt.
Diese Veranstaltung gehört zu der Turku Buchmesse, die vom 30.9.-2.10. stattfindet und Deutschland als Thema hat. Liisa Ketomäki (Programmchefin des Musikfestivals) und Jenni Haukio (Programmchefin der Buchmesse) berichten von den bevorstehenden Veranstaltungen.

Pro Finlandia. Der finnische Weg zur Unabhängigkeit.

Aus der Sicht von Deutschland, Grossbritannien, Österreich und Ungarn

Die Ausstellung im Nationalarchiv, Rauhankatu 17, ist noch **bis zum 17.6.2016** geöffnet, immer Dienstag, Donnerstag und Freitag von 10-16 Uhr, Mittwochs 10-18 Uhr. Der Eintritt ist kostenfrei.

Die Ausstellung zeigt, wie Finnland, die Finnen und die finnischen Bemühungen vor und kurz nach der Unabhängigkeit in anderen europäischen Ländern gesehen wurden.

Fr 12.8.2015 um 18-02 Uhr findet die **Tuusulaer Nacht der Künste** statt:

Kunst und Kultur in vielfältiger Form auf einer Strecke von 6 km auf der Uferstrasse und der Kirchstrasse (Tuusulan Rantatie ja Kirkkotie). Program im Juni:

<http://www.taiteidenyo.fi/>

Internet-Links:

Deutsche Botschaft Helsinki:

<http://www.helsinki.diplo.de/Vertretung/helsinki/de/Startseite.html>

Goethe-Institut Helsinki:

<http://www.goethe.de/ins/fi/hel/fiindex.htm>

Deutsche Schule Helsinki:

http://www.dsh.fi/Auf_Deutsch/Startseite.iw3

Deutsche Bibliothek:

<http://www.deutsche-bibliothek.org/wp/>

Deutsche Ev.- Lutherische Gemeinde in F:

<http://www.deutsche-gemeinde.fi/>

Deutsch-Finnische Handelskammer:

<http://www.dfhk.fi/ahk-finnland.html>

Verband der Finnisch-Deutschen Vereine:

<http://www.ssyf.fi/>

Deutsche Zentrale für Tourismus (deutsch):

<http://www.deutschland-tourismus.de/>

Vergangene Veranstaltungen

Die Jahresversammlung des Vereins wurde am 14.4.2014 im Järvenpää-talo abgehalten.

Vor der Jahresversammlung unseres Vereines referierte der deutsche Gemeindepfarrer Erik A. Panzig über den im Mittelalter lebenden Theologen, Philosophen und Denker Meister Eckhart und den Einfluss seiner Ideen, der sich bis zum heutigen Tag erstreckt. Erik A. Panzig hat sich selbst stark mit diesem Thema auseinandergesetzt.



Erik A. Panzig (rechts), Sakari Heikkilä und Wollstrümpfe

Meister Eckhart (1260-1328)

Die Predigten und Lehrreden von Meister Eckhart sind auf finnisch erschienen in den Büchern: *Sielun syvyys*, 2009 ja *Jumalallisen lohdutuksen kirja*, 2014. Beide Bücher wurden von Kai Pihlajanmaa übersetzt.

Die folgenden Zitate stammen aus der Kritik von Jouni Huhtanen, 8.6.2009, Sielun syvyys: Dieses Buch hat seine Aktualität ziemlich gut bewahrt, denn es bietet nach wie vor ursprüngliche Themen die zur Diskussion anregen. Es fordert auf um traditionelle Werte zu kämpfen, theologische und spirituelle Grundlagen mit der sekulären Moderne zu verbinden, als auch die religiöse Natur der wissenschaftlichen Gutachten zu klären. Die Arbeit über moralisch-philosophische Ansichten und Argumente erfordert jedoch keine religiöse Sicht der Welt vom Leser, sondern man kann das Geschriebene als Teil einer größeren europäischen Kulturgeschichte und Ästhetik verstehen.

Über das gleiche Buch schrieb Helena Sinervo, HS, 22.7.2009 das Folgende: Es hat sich gelohnt 700 Jahre zu warten, der Ketzer Meister Eckhart ist eine Quelle der Inspiration für Dichter. Die Auswahl an Reden und Predigten auf finnisch ist gross. Der Papst bezeichnete nach seinem mysteriösen Tod seine Predigten als ketzerisch, aber dennoch wurden sie vom Volk kopiert und in einem Dominikanerkloster aufbewahrt. Die erste Predigtensammlung erschien ca 1850 auf mittelhochdeutscher Sprache. Viele der Gedanken und Ideen von Meister Eckhart findet sich in Variationen von Texten bekannter Dichter und Denker aus dem 1900er Jahren. Trotz oder gerade weil der Papst Meister Eckhart als ketzerisch bezeichnete, war sein Einfluss immens.

Das Buch der göttlichen Tröstung von Meister Eckhart: "Die wahre Unabhängigkeit und Balance des Menschen liegt in der Fähigkeit der Menschen zu balancieren mit der sie umgebenden Liebe und Schmerz, Ehre und Schande, sowie aller Zwietracht trotzend. Ein solcher Geist ist wie ein robuster Berg und unerschütterlich."

Die vorgestellten Ansichten des Meister Eckhart erzeugten viel Neugier und bewiesen das der Mann, der vor 700 Jahren seiner Zeit voraus war. Text: SH, Übersetzung: AF.

Jahresversammlung

Die Jahrestagung genehmigte den Jahresbericht, Aktionsplan, Budget und die Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Vorschlag des Vorstands. Der Mitgliederbeitrag wurde beschlossen und bleibt unverändert (20 euro /Familie 30 euro).

Alle Mitglieder des Vorstandes wurden wiedergewählt, ebenso der Vorsitzende Sakari Heikkilä. Weitere Mitglieder des Vorstandes sind: stellvertretender Vorsitzender Lars Kühne, Sekretär Jorma Kauko, verantwortlich für die Web-Seiten sind Katja Mälkki und Veikko Norrman, die verantwortlichen für das Rundschreiben sind Andrea Fichtmüller und Matti Hulkkonen, sowie Schatzmeister Veikko Norrman.

Finnisch-Deutscher Dachverband, Frühjahrssitzung

Die Frühjahrssitzung fand in Kouvola am 23.4.2016 statt. Neben der Bestätigung des traditionellen Arbeitsberichtes und des Jahresabschlussberichtes kam die Turku Buchmesse zur Sprache, 30.9.-2.10.2016. Das Thema der Messe ist Deutschland, und der Verein aus Turku plant ein Begleitprogramm zur Messe. Auch die Auestiftung und die deutsche Freundschaftsgruppe des Parlamentes sowie die Åbo Akademie organisieren ein Programm mit dem Thema "Türöffner Deutsch". Die Herbstsitzung des Verbandes ist am 29.10.2016. Das ist dieselbe Zeit wenn der Tampere Verein sein 40 jähriges Vereinsjubiläum feiert.

Am Sitzungstag in Kouvola feierte der Kouvola Verein sein 20 jähriges Bestehen. Die Feierlichkeiten folgten dem traditionellen Programm. In der Vereinsgeschichte wurde die Bedeutung von Kenntnissen der deutschen Sprache und Kultur betont, auch in Hinblick auf die Bedürfnisse der lokalen Industrie. Sakari Heikkilä vertrat unseren Verein bei dieser Sitzung als auch während der Feierlichkeiten.

Jäsenkirje toukokuu 2016

Ohjelma toukokuu – elokuu

Seuraava jäsenkirje ilmestyy elokuun alussa 2016.

Tulevat tapahtumat

Kantapöytä

Stammtisch-kantapöytä pidetään kuukauden **toisena** maanantaina klo 19.00. Talvella Casa Toscanassa, Scandic Hotel, Asema-aukio, kesällä ravintola Huilissa, Rantapuistossa.

Kantapöytä on kaikille avoin – myös ystäväne ovat tervetulleita!

Ma 13.6. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa, Rantakatu 6, Järvenpää

Ma 11.7. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa

Ma 8.8. 19.00 Kantapöytä Ravintola Huilissa

Ma 12.9. 19.00 Kantapöytä Casa Toscanassa, Asema-aukio, Järvenpää.

Su 12.6. 10-15 Keravan päivä, Yhdistyksemme esittelytelta Keravan kävelykadulla.

La 13.8. 11-14 Jannen piknik, yhdistyksemme isännöi saksalaista pöytää kävelykadulla, "Jannen synttäireillä".

17.-30.9. Oktoberfest, Uusi Vanhis, Vanhankylänniemi, Järvenpää

Vinkkejä muista tilaisuuksista

La 21.5. 16.00 HAMMonie-kuoro Hampurista ja Canzonetta Nova esiintyvät **Järvenpään kirkossa** johtajinaan Diemut Kraatz-Lütke ja Elina Rantamäki, solisteina: Erkki Rajamäki, baritoni, Susanne Kujala, urut. Ohjelmassa: *Schütz, Mendelssohn, Reger, Grieg, Rautavaara*. Ohjelma 10 €.

La 21.5. klo 13-16 Saksalainen kahvila on avoinna kansainvälisenä ravintolapäivänä **Hyvinkäällä, Harjukatu 1**. Kakkupaloja voi ostaa myös mukaan kotiin vietäväksi. Tervetuloa!

To 26.5.18.00 "Maailman kauneimmat sanat ja sävelet – Saksasta", Goethe-instituutti, Salomoninkatu 5 B, Helsinki
Sopraano Johanna Rusanen-Kartano, pianisti-kapellimestari-säveltäjä Ville Matvejeff ja kirjailija Outi Pakkanen esiintyvät. Vapaa pääsy.
Tilaisuus liittyy Turun kirjamesujen, 30.9. – 2.10, Saksa-teemaan.
Turun musiikkijuhlien ohjelmajohtaja Liisa Ketomäki ja kirjamesujen ohjelmapäällikkö Jenni Haukio kertovat tapahtumiensa ennakkotunnelmista.

Näyttely: "Pro Finlandia. Suomen tie itsenäisyyteen. "
Näkökulma: Saksa, Iso-Britannia, Itävalta ja Unkari
Näyttely jatkuu **Kansallisarkistossa 17.6.2016 asti**, ti, to, pe klo 10-16, ke 10-18. Vapaa pääsy.
Näyttely esittelee millaisena Suomi näyttäytyi Euroopalle ennen itsenäistymistään ja itsenäistymisen alkuvuosina.

Pe 12.8.2016 klo 18-02 Tuusulan Taiteiden Yö: taidetta ja kulttuuria kuuden kilometrin matkalta Tuusulan Rantatiellä ja Kirkkotiellä. <http://www.taiteidenyo.fi/>

Menneitä tapahtumia

Tuusulanjärven Suomi-Saksa-yhdistyksen vuosikokous, 21.4.2016 Järvenpää-talossa

Saksalaisen seurakunnan kirkkoherra Erik A.Panzig kertoi yhdistyksen vuosikokouksen yhteydessä keskiajalla eläneen teologin, filosofin, ajattelijan, Mestari Eckhartin ajatuksista ja vaikutuksesta, jotka ulottuvat meidän päiviimme saakka. Erik A. Panzig on tutkinut itsekin aihetta.

Mestari Eckhart (1260-1328)

Mestari Eckhartin saarnoista ja puheista on julkaistu suomeksi teokset *Sielun syvyys, 2009 ja Jumalallisen lohdutuksen kirja, 2014*. Molemmat kirja on suomentanut Kai Pihlajanmaa.

Seuraavassa lainauksia kirjojen arvosteluista: Jouni Huhtanen, 8.6.2009, *Sielun syvyys*. Saksalaisen mystikon ja dominikaaniveljen Mestari Eckhartin *Sielun syvyys*-nimellä suomennettu saarnakokoelma on säilyttänyt ajankohtaisuutensa suhteellisen hyvin. Teos tarjoaa edelleen omaperäisiä aineksia keskusteluun, jota perinteisten teologisten arvojen ja hengellisen perustan kanssa kamppaileva maallistunut nykyaika on joutunut käymään sekä uskonnollisten että luonnontieteellisten käsityksensä selkeyttämiseksi. Teoksen moraalifilosofisten oivallusten pohdiskelu ei kuitenkaan vaadi lukijalta uskonnollista maailmankuvaa, vaan sitä voi halutessaan lukea osana laajaa eurooppalaista kulttuurihistoria ja estetiikan perinnettä. Samasta kirjasta Helena Sinervo, HS, 22.7.2009 kirjoitti seuraavasti: Tätä kannatti odottaa 700 vuotta, Harhaoppinen Mestari Eckhart on runoilijoiden innoittaja. Hän kuuluu runoilijoiden ja filosofien innoittajiin. Puheiden ja saarnojen suomennosvalikoima on siis tapaus. Paavi julisti mystikon kuoleman jälkeen hänen lauseitaan harhaoppisiksi, mutta kansan kopioimat saarnat säilyivät dominikaaniluostareissa. Ensimmäinen saarnakokoelma ilmestyi 1850-luvulla alkuperäisellä keskiyläsaksan kielellä. Monet Mestari Eckhartin ajatuksista ovat muunnelmia tuttuja 1900-luvun ajattelijoiden ja runoilijoiden teksteistä. Paavin harhaoppisuusjulistuksesta huolimatta – ehkä osittain sen vuoksi – hänen vaikutuksensa on ollut valtava.

Jumalalallisen lohdutuksen kirja, Mestari Eckhart: "Oikea riippumattomuus on hengen tasapainoa ihmistä ympäröivän rakkauden ja tuskan, kunnian ja häpeän sekä kaiken eripurin keskellä. Sellainen henki on horjumaton kuin jylhä vuori pienten tuulentuulenpuuskien keskellä."

Erik A. Panzigin johdatus Mestari Eckhartin 700 vuotta esittämiin ajatuksiin herätti uteliaisuuden aikaansa edellä eläneeseen suurmieheen. SH

Vuosikokous

Vuosikokouksessa hyväksyttiin vuosikertomus, toimintasuunnitelma, talousarvio ja tilinpäätös hallituksen esityksen mukaisesti. Jäsenmaksu vahvistettiin entisen suuruisena (20 euro /perhe 30 euro).

Seuran puheenjohtajaksi valittiin Sakari Heikkilä ja hallituksen erovuoroiset valittiin jatkamaan.

Myöhemmin pidetyssä hallituksen kokouksessa tehtiin seuraavat valinnat: varapuheenjohtaja Lars Kühne, sihteeri Jorma Kauko, nettisivujen hoitajiksi Katja Mälkki ja VeikkoNorrman, jäsenkirjeen toimittajat Andrea Fichtmüller ja Matti Hulkkonen sekä rahastonhoitajaksi Veikko Norrman.

Suomi-Saksa Yhdistysten Liiton kevätkokous

SSYL:n kevätkokous pidettiin 23.4.2016 Kouvolassa. Perinteisten toimintakertomuksen ja tilinpäätöksen hyväksymisen lisäksi esille tulivat Turun kirjamesut 30.9.-2.10.2016. Messujen teemana on Saksa, Turun yhdistys suunnittelee oheisohjelmaa messuille ja sen ympärille. Myös Aue-säätiön ja Eduskunnan Saksa-ystävyyssryhmä sekä Åbo Akademi järjestävät ohjelmaa teemanaan "Türöffner Deutsch" Liiton syyskokous on 29.10.2016. Samaan aikaan on Tampereen yhdistys viettää 40-vuotisjuhlaansa.

Kevätkokouspäivänä juhli Kouvolan yhdistys 20-vuotista taivaltaan. Juhla noudatti perinteitä ohjelmallaan. Yhdistyksen historiassa korostettiin Saksan kielen ja

kulttuurin tuntemusta tärkeyttä muun muassa paikallisen teollisuuden tarpeita ajatellen. Sakari Heikkilä osallistui niin kokoukseen kuin yhdistyksen juhlaan.

Järvenpää-päivä, 7.5.2016



Moni taipui kyykkyyyn karttamme edessä aurinkoisena Järvenpää-päivänä.

www.tssy.org